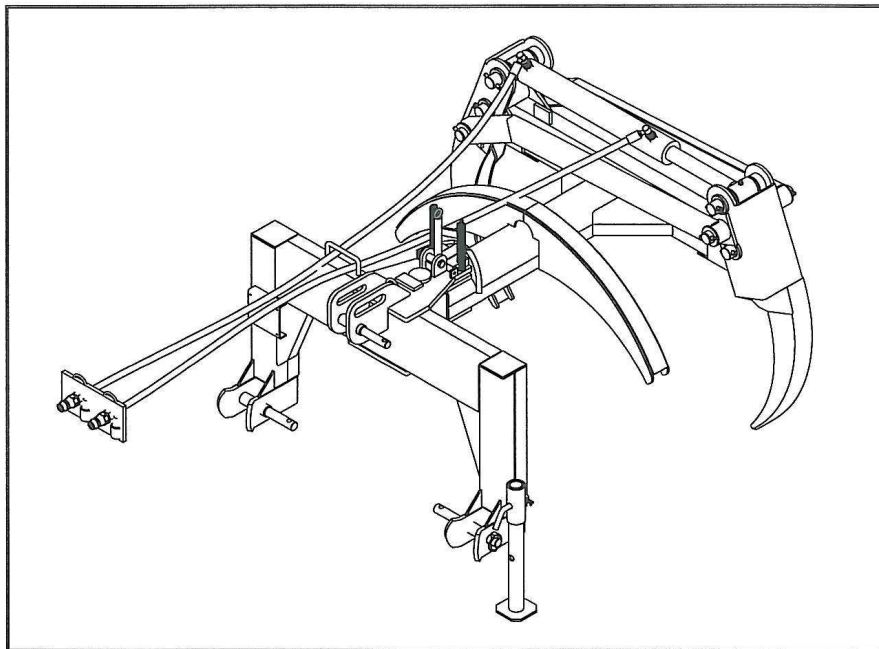


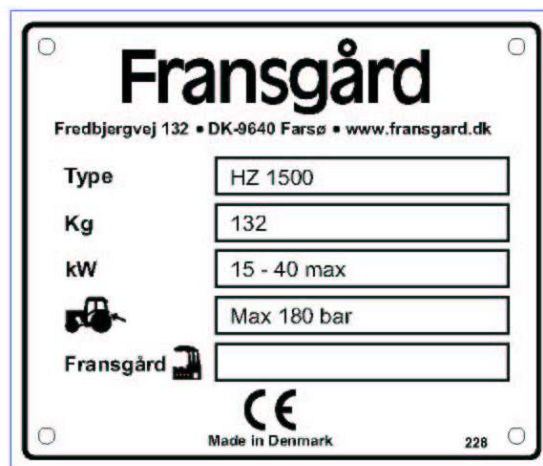
# Fransgård

Håndbog  
Manual  
Handbuch



Skovtang  
Forestry tong  
Rückezange

## HZ-1500



Fransgård Maskinfabrik A/S  
Fredbjergvej 132, Fredbjerg  
DK - 9640 Farsø  
Telefon : +45 98 63 21 22  
Fax: +45 98 63 18 65  
www.fransgard.dk  
[mail@fransgard.dk](mailto:mail@fransgard.dk)

DK

### TEKNISKE DATA over skovtang HZ-1500

Cylinder diameter ..... 60 mm  
Cylinder lukkekraft..... 34 kN (3400 kg) / 120 bar  
Arbejdstryk, min..... 120 bar  
Åbningsbredde, max. .... 1500 mm  
Vægt..... 135 kg  
Drejningsvinkel, max ..... +/- 43  
Traktor ydelse, max..... 25-50 HK / 18-36 kW

D

### TECHNICAL DATA forestry tong HZ-1500

Cylinder diameter ..... 60 mm  
Cylinder closing power .... 34 kN (3400 kg) / 120 bar  
Working pressure, min. .... 120 bar  
Max. Opening ..... 1500 mm  
Weight ..... 135 kg  
Turning angle, max..... +/- 43  
Tractor power, max ..... 25-50 HP / 18-36 kW

GB

### TECHNISCHE DATEN, HZ-1500

Zylinderdurchmesser ..... 60 mm  
Zylinder Schließkraft..... 34 kN (3400 kg) / 120 bar  
Arbeitsdruck, min..... 120 bar  
Öffnungsweite, max..... 1500 mm  
Gewicht ..... 135 kg  
Drehwinkel, Max ..... +/- 43  
Traktor Leistung, max..... 25-50 PS / 18-36 kW



## SIKKERHEDSFORSKRIFTER

### ADVARSEL !!!

Vær her særlig opmærksom, alle sikkerhedsforskrifter er mærket med dette tegn, det er yderst vigtigt at læse dem.

1. Bliv fortrolig med instruktionsbogen, læs omhyggeligt sikkerhedsforskrifterne igennem. Inden skovtangen tages i brug, skal bruger (den der skal betjene skovtangen), være fortrolig med denne Instruktionsbog, dvs. have læst den.
2. Bruger skal minimum være 18 år.
3. Bruger må ikke være under påvirkning af alkohol, narkotiske eller medicinske midler.
4. Alle løse dele, der ikke tilhører maskinen, fjernes.
5. Alle betjeningsvejledninger skal opmærksomt studeres.
6. Placer maskinen i en position, så den ikke kan bevæge sig under: vedligeholdelse, rengøring, indstilling, montering af tilbehør eller reservedele samt under opbevaring.
7. Skovtangens konstruktion må ikke ændres, hvis det bringer sikkerheden i fare.
8. Anvend ikke maskinen til andre formål, end det i instruktionsbogen beskrevet.
9. Sikkerhedsområdet er 20 m, der må aldrig være personer indenfor dette område. Vær speciel opmærksomhed ved børns nærhed.
10. Forlad aldrig skovtangen frit hængende i liften.
11. Anvend ej for stort eller itu revet beklædning (kan fx. hænge i hydr. håndtag).
12. Betjen skovtangen indefra traktoren, aldrig udenfor. Ophold under skovtangen samt dens last, må aldrig forekomme.
13. Efter 1 time i brug kontroller alle rørsplitter er på plads, tjek dem derefter med jævne mellemrum.
14. Vær opmærksom på, om der opstår lækage på hydraulikken under arbejdet, fejlen skal, hvis den opstår, straks rettes. Bemærk! Olie forurener i naturen.
15. Anvend kun originale reservedele samt tilbehør.
16. Skovtangen er tiltænkt for nærtransport af træstammer fra fælleområdet til mellemlager. Transport på offentligvej er ikke tilladt.



## **SIKKERHED, PERSON !!!**

Ved længere tids arbejde under høj larm, kan dette føre til høreskade i værste fald sågar døvhed. Larmstyrken afhænger af traktorens kabineisolering, derfor om nødvendigt brug tilsvarende høreværn.

Undgå fysisk kontakt med olien under vedligeholdelse/reparation, brug derfor handsker.

## **TRANSPORT, VEJ !!!**

- Ved transport på offentlig vej skal alle foreskrevne love overholdes omkring lysanordning etc., samt montage af advarselstrekant på traktor.
- Hold reflekser og lys rene.
- Pas specielt på ! pga. vægt vil styringen være reduceret.
- Absolut ingen last i skovtangen, under transport på offentligvej.

## **SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER under BRUG**

Skal redskabet yde en optimal indsats, skal den regelmæssigt kontrolleres. Efter 1 times brug, skal hydr. slanger og cylinder for olielækage kontrolleres, derefter skal kontrol foretages kontinuerligt. Såfremt der forefinder sig, udstyr eller beskyttelsesudstyr, som ikke udtrykkeligt er beskrevet her i instruktionsbøger, hører dette ikke til det normale program fra firma Fransgård.

## **KONSTRUKTIONSÆNDRINGER**

Ændringer af skovtangens konstruktion, må kun foretages med en udtrykkelig tilladelse af producenten. Hvis dette ikke efterkommes, må der regnes med funktions, indskrænkninger af sikkerheden samt kortere levetid.

## **MASKINENS EGENSKABER (i kort form)**

Skovtangen er tiltænkt for korttransport af træstammer fra fælleområdet til mellemlager, anvendelse til andre formål er ikke tilladt uden forudgående accept fra fabrikanten. Såfremt anvendelse udover ovennævnte finder sted, vil dette medføre at garantien bortfalder.

DK

## TILKOBLING til TRAKTOR

Skovtangen skal stå i normal stilling, dvs. støtter på plant, fast grundlag, hvilende på tangen og støttebenet. Når dette er sikret, sker tilpasningen som følger:

1. Kør forsigtigt til skovtangen, så liftarmene glider ind mellem lapperne. Sørg for at liftarmene kommer ind i samme niveau, dette letter isætning af naglerne, husk sikring med ringsplit.
2. Monter topstangen.
3. Løft skovtangen, men vær forsigtig, sideværtssvingning forekommer let, da der ikke er olie i hydrauliksystemet. Juster sidestyr af liftarmene, så skovtangen centrerer og låses i midten.
4. Støttebenet sættes i øverste position og låses.
5. Sørg for, at hydr.håndtagene i traktoren står i midterposition.
6. Tilslut hydraulik slangerne til hydraulik udtagene på traktoren.  
Gribecylinderen: tilsluttes et dobbeltvirkende udtag.
7. Tilfør cylinderen olie via hydr.håndtagene. Under denne aktion, skal der være rigeligt med plads omkring skovtangen, da den som før omtalt, kan reagere unormalt pga. luft i systemet. Kør nogle gange frem og tilbage, så al luft kommer ud af systemet.
8. Kontroller hydraulik slangernes længde, at de ej er for korte eller lange.  
Vær samtidig opmærksom, om der kan være fare for, at de kan komme til, at "hænge i" på traktorkonstruktioner der rager ud omkring liften. Om nødvendigt skal slangerne befæstiges.

DK

### **AFKOBLING fra TRAKTOR**

1. Sæt støttebenet i parkeringsstilling, og lås den med hårnålesplitten.
2. Åben stammegrebet helt, og sænk skovtangen ned på stabilt / plant grundlag. Indstil topstangens længde, så den ikke går i spænd i sænket stand.
3. Deaktiver det hydrauliske stillehåndtag, og afmonter hydraulik slangerne.
4. Afmonter topstangen og liftarmene.
6. Kør forsigtigt traktoren fra redskabet.



## BRUGSANVISNING

### Ved transport af lange stammer:

- A. Låsepalen skal sættes i flydestilling således, at tangen kan svinge med, når der drejes med traktoren.  
Vigtigt! Stammeenderne skal kun lige akkurat ind i gribe klørene (se billede F.).
- B. Stammeenderne må kun løftes ganske lidt af jorden, og absolut ikke så meget, at den bagerste ende løftes af jorden. Vægten vil ellers dermed blive så stor, at traktoren går på baghjulene, eller bliver svær at manøvrere.
- C. Anvend altid det aflange hul ved transport af lange stammer.
- D. Der skal være god plads, da drejning kun kan ske i svage kurver.
- E. Der kan maksimum drejes så tangen svinger +/- 43 grader i forhold til traktoren, overskrides dette, skal klørene samtidig åbnes lidt, ellers vil tangens konstruktion lide overlast.

### Ved transport af korte stammer:

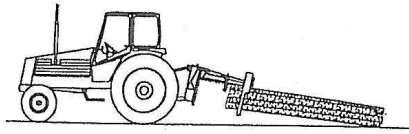
- H. Når gribe klørene er helt lukket om stammerne (dvs. klørene overlapper), kan stammerne løftes helt af jorden og transporteres, her skal man sikre sig at låsepalen er i indgreb..
- I. Afhængig af traktorens løftehøjde, kan der ved 1,5 – 2,5 m lange stammer stakkes i stabler af ca. 1,0 meters højde.



### ADVARSEL !!!

- C. Vær altid særlig agtpågivende ved kuperet terræn !  
I sådanne situationer skal skovtangen straks sænkes, så bagenden af stammerne altid støtter på jorden. Ellers kan de i luften hængende stammer, pga. at låsepalen er i flydestilling svinge voldsomt til siden, med stor risiko for at traktoren vælter.  
  
Anvend aldrig det aflange topstangshul, ved korte stammer der er løftet helt af jorden.
- D. Ved drejning under transport, svinger den bagerste ende af stammerne langt ud, så det er vigtigt at planlægge kørslen (kun relative svage kurver er mulige).
- H. Under transport kan stammerne "sætte" sig lidt, hvilket bevirker, at de kommer til, at fylde mindre. Derfor skal cylinderen for gribe klørene efterfølgende under kørsel aktiveres, så stammerne bliver i skovtangen.
- I. Ved 1,5 – 2,5 m lange stammer, der løftes helt fri af jorden, må låsepalen ikke stå i flydestilling. I stedet skal maskinen svinges til midterposition og låses fast . Men vær nu opmærksom på, at traktoren pga. vægt bagtil, ikke længere kan dreje så skarpt.
- J. Ved kørsel med skovtangen uden stammer, skal klørene lukkes helt, og maskinen skal placeres i midterstilling og låses fast med låsepalen.



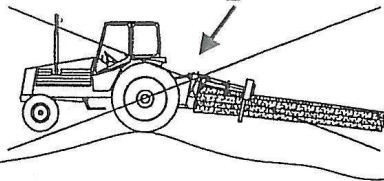
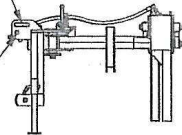


A.

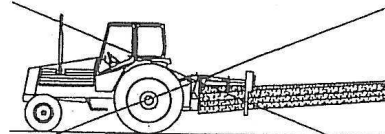


2,5-15 Mtr.

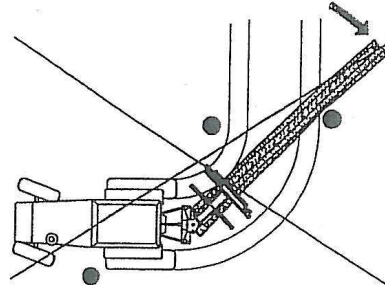
1-2,5 Mtr.



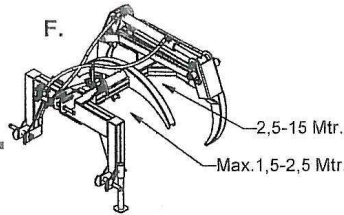
C.



B.



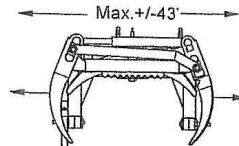
D.



F.

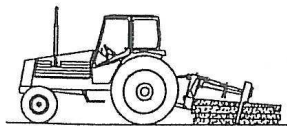
2,5-15 Mtr.

Max. 1,5-2,5 Mtr.

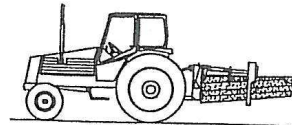


Max. +/- 43°

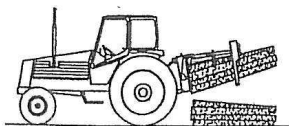
E.



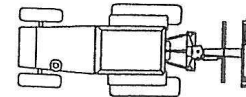
G.



H.



I.



J.

## **SIKKERHED i forbindelse med VEDLIGEHOLDELSE**

Inden foretagelse af vedligeholdelse, fx. indstilling, rengøring, montage samt reparation, skal der gøres opmærksom på følgende:

1. Al kraftoverførsel fra traktor til skovtang skal være afkoblet.
2. Skovtangen skal være placeret i underste stilling, på plant og fast underlag.
3. Sluk traktoren.
4. AFVENT, til alle bevægelige dele er i stilstand.
5. Afstøt skovtangen, så den ikke kan bevæge sig, ej heller såfremt de hydr.udtag skulle blive betjent.

## **VEDLIGEHOLDELSE**

En grundig, og altid rettidig gennemført vedligeholdelse af skovtangen er en god garanti for funktionsdygtighed og lang levetid.

- Hold altid adskilte emner etc. rene under reparationer.
- Sørg for, at der ikke siver olie ud, da det kan skade miljøet.
- For at undgå skader under demontage, skal der altid anvendes anerkendt værktøj.
- Opdag altid en defekt på et så tidligt tidspunkt som muligt, dermed undgås yderligere defekter samt unødige omkostninger.
- Brug altid originale Fransgård reservedele.

## **SMØRING**

Efter hver 16 timers brug, skal skovtangen smøres, så der altid er fedt i de forskellige bevægelige dele.

## **HYDRAULIK**

Hydraulikslanger, -rør og -koblinger skal fra tid til anden, tjekkes for lækage, brud eller tegn derpå. For at undgå større skader, skal slidte og brækkede dele straks udskiftes.

Ved montering af hydr.komponenter, er det vigtigt, at slanger inden montage rengøres for støv, gummirester etc.



## **UDSKIFTNING af HYDR. SLANGER**

Korrekt monterede hydr.slanget holder længst !

Ved udskiftning skal følgende bemærkes:

- Hold slangen ren både indvendig og udvendig.
- Vær opmærksom på, at slangerne placeres efter forskrifterne, og at de uhindret kan bevæge sig i alle arbejdsstillinger.
- Slangerne må ikke snoes, da det reducerer levetiden betragteligt.
- Efter montage skal slangernes samlinger kontrolleres for evt. utætheder.

## **BESTILLING af RESERVEDELE**

Ved bestilling af originale Fransgård reservedele skal følgende angives:

- Maskinbetegnelse
- Fabrikationsnummer
- Varenummer på ønskede reservedel
- Navn på reservedelen
- Adresse og navn på ordre afgiver
- Ønskede forsendelsesmåde (haster/normal)

## **OPBEVARING**

Ved længere perioder, hvor skovtangen ikke benyttes, bør den opbevares på et tørt og sikkert sted.

Inden den sættes hen, bør den smøres med fedt i alle smørenipler. Hvis lakering mangler, er det en god ide, at pletmale på disse steder. Såfremt lakken mangler pga. slid, vil indsmøring i olie/fedt dog være at foretrække.

## **BORTSKAFFELSE af MASKINEN**

- Vær forsigtig ved demontagen, flere af delene er meget tunge.
- Sørg for, at de afmonterede dele og olien, bliver leveret til henholdsvis genbrug og en anerkendt kemisk affaldsplads.



## SAFETY INSTRUCTIONS



### WARNING !!!

Pay close attention to these points: all safety instructions are marked with this symbol, it is extremely important that you read them.

1. Become familiar with the instruction book, read the safety instructions through carefully. Before beginning to use the forestry tong, the user (the person that is to manipulate the forestry tong) must be familiar with this instruction book, i.e. have read it.
2. The user must be minimum 18 years of age.
3. The user must not be under the influence of alcohol, narcotic substances or medicines.
4. All loose parts that do not belong to the machine must be removed.
5. All directions for use must be studied carefully.
6. Position the machine in such a way that it cannot move during: maintenance, cleaning, adjustment, assembly of accessories or spare parts, as well as under storage.
7. The construction of the machine must not be altered if it jeopardizes safety in any way.
8. Do not use the machine for other purposes than those described in the instruction book.
9. The safety radius is 65 FT - 20 m. There may not, at any time, be people inside this area, when the machine is in use. Pay particular attention to children in the vicinity.
10. Never leave the forestry tong hanging freely in the air.
11. Do not wear clothing that is ripped or too large (can catch the hydraulic levers).
12. Always operate the forestry tong from inside the tractor, never from the outside. Standing under the forestry tong or its load is extremely dangerous and must not be allowed.
13. After one hour's use, check that all nuts are tight. Thereafter, check them regularly.
14. Pay attention to any possible leaks from the hydraulic system. Any leaks must be corrected immediately. NB! Oil pollutes the environment.
15. Use only original spare parts and accessories.
16. The forestry tong is intended to be used for the local transport of tree trunks from the felling area to the intermediate log dump. Transport on public roads is not allowed.



## **PERSONAL SAFETY !!!**

Working in conditions with high levels of noise can lead to hearing damage, and even to deafness. The noise level depends to some extent on the cabin insulation of the tractor, so if necessary, use suitable hearing protection.

Avoid physical contact with the oil during maintenance/repairs; use gloves.

## **ROAD TRANSPORT !!!**

- During transport on public roads, all applicable laws must be followed regarding lights etc., as well as fitting of warning triangles on the tractor.
- Keep reflectors and lights clean.
- Warning! Due to changes in weight, the steering abilities of the tractor will be reduced.
- Absolutely no load is permitted in the forestry tong during transport on public roads.

## **SAFETY PRECAUTIONS DURING USE**

For the implement to work optimally, it needs to be inspected regularly. After 1 hour's use, all hydraulic hoses and cylinders must be inspected for oil leaks, and inspection must be carried out at regular intervals in the future. If there are items of equipment or safety equipment that are not specifically mentioned here in this instruction book, they do not belong to the normal program from Fransgård.

## **CHANGES IN CONSTRUCTION**

Changes in the construction of the forestry tong may only be made with the expressed permission of the manufacturer. If this is not observed, then limitations to the normal working capacity, reductions to the safety and expected working life of the machine must be expected.

## **CHARACTERISTICS OF THE MACHINE (in brief)**

The forestry tong is intended to be used for the local transport of tree trunks from the felling area to the intermediate log dump, other uses are not permitted without prior permission from the manufacturer. If any other use than that mentioned above takes place, it will render the guarantee null and void.



## **CONNECTION to TRACTOR**

The forestry tong is to stand in its normal position, i.e.: lowered onto a flat, solid surface, resting upon the tong and the support leg. When this is ensured, connection is accomplished as follows:

1. Drive carefully towards the forestry tong, so that the lift arms slide in between the flanges. Make sure that the lift arms enter at the same level - this eases insertion of the towing pins. Remember the cotter pin to secure the towing pins with.
2. Mount the top link.
3. Lift the forestry tong, but exercise caution; sudden lateral movement may easily occur, as there is no oil in the hydraulic system. Adjust the tractors liftarms' sidelimiters so that the forestry tong is centered and locked into the middle.
4. Lift the support leg up to its top position and lock it into place.
5. Make sure that the hydraulic levers in the tractor are in neutral position.
6. Connect the hydraulic hoses to the hydraulic outlets on the tractor.  
Grab cylinder: connect to a double-acting outlet.
7. Fill the cylinder with oil by way of the hydraulic levers. During this procedure, there should be ample room around the forestry tong, as it may, as previously mentioned, react unpredictably due to air in the system. Run backwards and forwards a few times so that all the air is removed from the system.
8. Measure the length of the hydraulic hoses; they should neither be too long or too short.  
Pay particular attention to the danger of projections or other elements of the tractor's lift construction fouling the hydraulic hoses and if necessary tie the hoses down.

GB

**DETACHMENT from TRACTOR**

1. Lower the support leg to its parking position, and lock it with the cotter pin.
2. Open the grapple tongs wide and lower the forestry tong onto a flat, stable surface. Adjust the length of the top link so it is not tight when lowered.
3. De-activate the hydraulic control valve, and take off the hydraulic hoses.
4. Remove the top link and lift arm
5. Drive the tractor carefully away from the implement

## INSTRUCTIONS FOR USE

### Transporting long logs:

- A. Always put the Locking lever into “floating” position, so the machine able to turn freely when steering with the tractor, when transporting long logs.

Important ! The log ends are only to be placed 10-20 cm inside the grapples (see F.)

- B. Log ends are only to be lifted a little of the ground, and absolutely not so much that the back end of the logs are of the ground. The weight of the load will otherwise be so heavy that it lifts the front wheels off the ground, making it difficult or impossible to steer.
- C. Always use the oblong top link hole by transport of long logs.
- D. Take into account the need for adequate space to be available.
- E. The maximum turning with the grapple tong is a +/- 43 turning angle in connection to the tractor, if this is exceeded the grapples needs to be opened a bit, otherwise the construction of the grapple tong will be overloaded.

### Transporting short logs:

- H. Always put the Locking lever into locked position, so the machine are unable to turn freely. When the grapple tongs are closed right round the logs ( the two grapple overlap each other) the logs can be lifted free of the ground and transported.
- I. Depending on the lifting abilities of the tractor, 1,5 – 2,5 m logs can be unloaded in **stacks** of 1.0 m height.

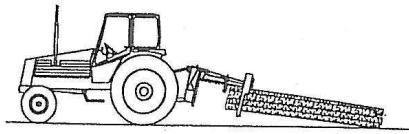
### ☛ **WARNING !!!**

- C. Be especially careful on uneven terrain.  
In such situations the forestry tong must be lowered immediately, so the rear end of the logs always rests on the ground. As the Locking lever are in the “floating” position, the consequences of allowing long logs to hang freely in the air can be that they may swing out to one side and result in overturning the tractor.

Newer use the oblong top link hole, by short logs lifted out of the ground.

- D. When steering during transport of logs, the rear end of the load will be swung relatively far to the side, so it is important to plan the route carefully. Only light steering are allowed.
- H. During transport, the logs may “pack” a little, with the result that they have a smaller cross-section. Activate the grab cylinder occasionally during transport, so that the tongs tighten their grip, and do not drop the logs.
- I. When transporting 1,5 – 2,5 m logs, which normally are able to lifted clear of the ground, the Locking lever must not be in "floating" position, but shall be locked in the center position.
- J. When driving with the forestry tong without logs, the grapple must be closed completely, and the machine locked in the center position and by the locking lever.



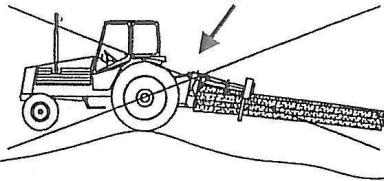
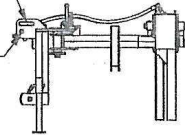


A.

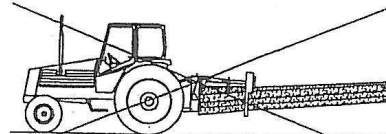


2,5-15 Mtr.

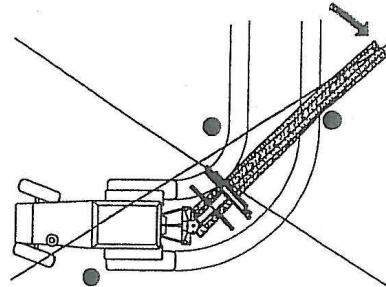
1-2,5 Mtr.



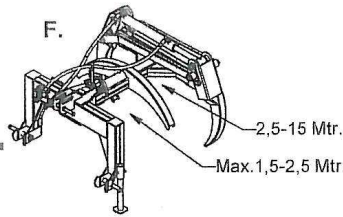
C.



B.



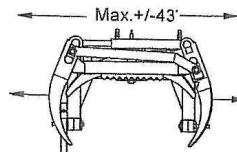
D.



F.

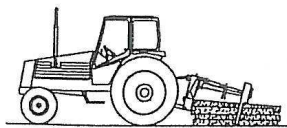
2,5-15 Mtr.

Max. 1,5-2,5 Mtr.

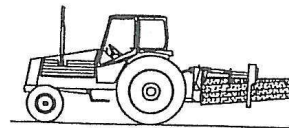


Max. +/- 43"

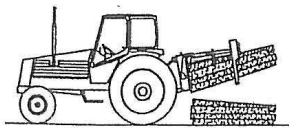
E.



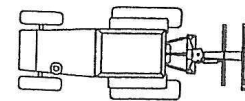
G.



H.



I.



J.



## **SAFETY during MAINTENANCE**

Before beginning maintenance tasks i.e.: adjustment, cleaning, assembly or repairs, the following should be observed:

1. All power take-off equipment from the tractor must be disengaged.
2. The forestry tong must be positioned at the lowest position on a flat, stable surface.
3. Turn off the tractor.
4. WAIT until all moving parts have come to a standstill.
5. Support the forestry tong, so that it cannot move, even if the hydraulic levers should be used.

## **MAINTENANCE**

A thorough and always timely maintenance of the forestry tong is a good guarantee of operational reliability and long working life.

- Always keep dismantled parts etc. clean during repairs.
- Make sure that no oil is allowed to drain out of the machine.
- Always use correct tools when dismantling parts, to avoid unnecessary damage.
- Always recognize defects at as early a stage as possible, thereby avoiding further defects and unnecessary additional expenses.
- Always use original Fransgård spare parts.

## **LUBRICATION**

The forestry tong must be lubricated after each 16 hours running time, so all moving parts are continually well-greased.

## **HYDRAULICS**

Hydraulic hoses, pipes and outlets must be inspected regularly for leaks, faults or indication thereof. In order to avoid further damage, worn or broken parts must be replaced immediately.

When assembling hydraulic components it is important that hoses are cleaned and dust, rubber residue, etc, are removed before assembly.



## **RENEWAL of HYDRAULIC HOSES**

Correctly fitted hydraulic hoses last longest!

When replacing , please note the following:

- Keep the hose clean – both inside and outside.
- Make sure that the hoses are placed according to the instructions, and that they are free to move in all working directions.
- The hoses must not be twisted, as this reduces their working life considerably.
- After assembly, the hose-joints should be inspected for any leaks.

## **ORDERING SPARE PARTS**

When ordering original Fransgård spare parts, please quote the following:

- Machine description
- Production number
- Partnumber of the required spare part
- Name of spare part
- Name and address of orderer.
- Required method of dispatch (urgent/normal)

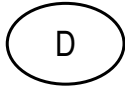
## **STORAGE**

If the forestry tong is not used for any long period of time, it should be stored in a safe and dry place.

Before it is put away, it should be lubricated with grease through all grease nipples. If the paint work has been damaged, it is a good idea to repaint the applicable parts. If the paint that is missing has been worn away, it may be better to cover these areas with oil or grease.

## **DISPOSAL of the MACHINE**

- Exercise caution when dismantling the machine, as many of the parts are very heavy.
- Make sure that the dismantled parts and oil are taken to a reutilization unit and a registered chemical disposal plant.

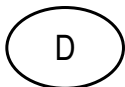


## SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

### ACHTUNG !!!

Die in diesem Manual gegebenen Sicherheitshinweise sind stets mit diesem Zeichen versehen. Lesen Sie die so gekennzeichneten Stellen bitte besonders aufmerksam durch.

1. Machen Sie sich bitte mit der Betriebsanleitung vertraut und lesen Sie die Sicherheitsvorschriften und die Texte der Hinweisschilder genau durch. Bevor Sie den Betrieb der Rückezange an eine andere Person übergeben, sorgen Sie dafür, dass der Bediener sich mit den Betriebs- und Sicherheitsvorschriften vertraut macht.
2. Der Bediener muss eine Person wenigstens 18 Jahre alt und gesund sein.
3. Der Bediener der Maschine darf nicht aus alkoholischen, narkotischen oder Medizinischen Mitteln berauscht sein.
4. Alle nicht zur Maschine gehörigen losen Teile entfernen.
5. Schutzbleche anbringen.
6. Alle Bedienungsvorrichtungen sorgfältig studieren.
7. Während einer Wartung, Reinigung, Anstellung, Zusatzteile Montage oder Aufbewahrung stellen Sie die Maschine in eine solche Position, dass sie sich nicht rühren kann.
8. Ändern Sie nicht die Konstruktion der Maschine so, dass die Sicherheit der Maschine gefährdet wird.
9. Nicht die Maschine für andere Verwendungszwecke einsetzen, wofür sie nicht geplant ist.
10. Das Gefahrenbereich beträgt 20 m, sorgen Sie dafür, dass niemand auf dem Gefahrenbereich ist, besonders Kinder beobachten.
11. Nie die Rückezange (mit einer Last oder ohne) so verlassen, dass sie in der Luft hängt, wenn Sie nicht selbst über die Rückezange zu wachen bleiben.
12. Keine zu weite oder zerrissene Kleidung verwenden.
13. Nie unter die Rückezange oder die Last gehen. Die Rückezange nur aus der Fahrenkabine des Traktors bedienen.
14. Nach der erster Betriebstunde die Spannung von allen Muttern kontrollieren. Die Spannungen dann und wann auch später kontrollieren.
15. Mögliche Lecke der Hydraulik während der Arbeit beobachten, Fehler sofort reparieren. Kein Öl in die Natur freilassen.
16. Während der Montage der möglichen Zusatzventile muss es berücksichtigt werden, dass die Druckschläuche der Hydraulik nicht ungeschützt in der Fahrenkabine liegen dürfen.
17. Nur originale Ersatzteile verwenden.
18. Die Verstellhebel der Ventile muss in die Fahrenkabine des Traktors hingestellt werden.
19. Nur originale Zusatzausrüstungen verwenden.
20. Die Rückezange ist für den Nahtransport vom Fällgebiet bis zum Zwischenlager geeignet. Der Transport während z.B. eines Strassenfahrens ist verboten.



## **PERSÖNLICHE SCHÜTZER !!!**

Wenn Sie über längere Zeit hinweg starkem Lärm ausgesetzt sind, kann dies zu einer Schädigung Ihres Gehörs oder sogar zu völliger Taubheit führen. Die Lärmstärke auf dem Arbeitsplatz hängt von der Schallisolierung des Traktors und Anbauweise der Ventile ab. Sie sollten sich daher mittels geeigneter Lärmschutzvorrichtungen gegen zu starkem Lärm schützen. Während der Hydraulikwartung Handschuhe verwenden, um den Kontakt mit Öl und der Haut zu verhindern.

## **STRASSENFAHRTEN !!!**

- Auf öffentlichen Strassen müssen die von den Verkehrsvorschriften vorgeschriebenen Lichte und Vorrichtungen installiert und eingeschaltet sein. Auch das für Traktoren vorgeschriebene Warndreieck muss angebracht werden.
- Die Reflektoren und Lampen rein halten.
- Beachten Sie, dass das Lenken durch das Gewicht der Rückezange beeinträchtigt wird.
- Keine Last während des Strassenfahrtens transportieren.

## **KONTROLLMASSNAHMEN WÄHREND DES BETRIEBS**

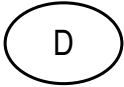
Soll eine tadellose Funktion gewährleistet sein, sind regelmäßig Kontrollen an der Maschine vorzunehmen. Nach der ersten Betriebsstunde sollen Schläuche, Anschlüsse und Zylinder auf Ölleckagen überprüft werden. Dies sollte auch immer wieder einmal während des Betriebs geschehen. Sollten sich an der Rückezange Ausrüstungen oder Schutzvorrichtungen befinden, die nicht ausdrücklich in diesem Manual verzeichnet sind, so gehören diese nicht zum gewöhnlichen Lieferprogramm des Herstellers.

## **KONSTRUKTIONSÄNDERUNGEN**

Änderungen an der Konstruktion der Maschine dürfen nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Herstellers vorgenommen werden. Bei Nichtbeachtung muss mit Funktionsstörungen, einer Beeinträchtigung der Betriebssicherheit und kürzeren Lebensdauer gerechnet werden.

## **EIGENSCHAFTEN DER MASCHINE IN KURZFORM**

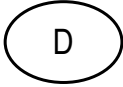
Fransgård Rückezange Model HZ-1500 ist für Kurzstreckeschleppen der Holzware vom Fällgebiet bis zum Zwischenlager mit den Zusatzausrüstungen geplant worden, die zum Lieferprogramm von Fransgård A/S der betreffenden Rückezange gehören. Verwendung für eine andere Aufgabe ohne eine Erlaubnis der Hersteller ist verboten und führt ins Zunichtwerden der Garantie.



## **ANKOPPELN der RÜCKEZANGE**

Wenn die Rückezange in der normalen Lagerungstellung auf dem Stützbein und der Zange liegt, passiert das Koppeln folgendermaßen :

1. Den Traktor vorsichtig an die Rückezange rückwärts fahren und die Zugdiechseln so zu positionieren, dass sie sich mit den Zugösen der Befestigungslappen der Rückezange auf einer Höhe befinden. Den Traktor so rückwärts fahren, dass die Zugbolzen eingestellt werden können. Die Splinte in den Zugbolzen einstellen. Sind die Zugdiechseln mit Schnellkupplungsanschlüssen versehen, sind deren Köpfe an den Zugösen anzubringen und den Traktor so rückwärts fahren, dass sich die Köpfe in die Schnellkupplungsfugen einpassen, die Zugdiechseln so weit aufheben bis die Schösser Schnellkupplungsanschlüsse festgefahren sind. Die Verriegelung überprüfen.
2. Die Schubstange anbringen.
3. Die Rückezange aufheben, und Die Sperrigel muss im Die Befestigungsvorrichtung bleiben, es ist somit geschlossen, dass die Maschine nicht seitlich bewegen kann.  
Die Seitenbegrenzer der Hebearme des Traktors so justieren, dass die Rückezange an der Mittenlinie liegt und sie verriegelt.
4. Das Stützbein der Rückezange in seine obere Position aufheben und es dahin verriegeln.
5. Die Rückezange mit Standardausrüstung. Die Hydraulikschläuche der Rückezange an die Hydraulikausgänge des Traktors anschliessen.  
Das Drücken der Zange wird an einen 2-wirkenden Ventilblock angeschlossen.
6. Sichern, dass die Verstellhebel des Ventilblocks frei beweglich in mittlerer Stellung befinden. Den Ausgang der Hydraulik einschalten.
7. Dafür sicher sein, dass es genügend Platz an den Seiten der Rückezange gibt. Die bewegung des Zangen vorsichtig mit der Hydraulik einige Male von einer Endstellung bis zu der anderer bewegen, damit die Luft aus den Presszylinder der Zangen entweicht.
8. Überprüfen, dass die Hydraulikschläuche zu nieder in keiner Arbeitsstellung zu hängen bleiben. Auch eine mögliche Haftung der Schläuche an den Konstruktionen des Traktors oder der Rückezange überwachen. Beim Bedarf die Schläuche bündeln und befestigen.



### **ABKOPPELN der RÜCKEZANGE**

1. Das Stützbein in seine untere Stellung einstellen und es da schließen.
2. Die Kiefer völlig öffnen und die Rückezange hinab lassen.  
Die Länge der Schubstange so einstellen, dass das Stützbein und die Kiefer sich auf den Boden stützen.
3. Den Hydraulikausgang des Traktors ausschalten, die Hydraulikschläuche vom Traktor lösen und die Schütze für die Schnellkupplungen einstellen.
4. Die Schubstange und die Zugdeichseln aus der Rückezange lösen.
6. Den Traktor vorsichtig nach vorne wegfahren.

D

## **ARBEITEN mit der RÜCKEZANGE**

### **Beim Rücken von langen Stämmen:**

- A.** Der Sperrigel muss während der Fahrt immer auf Schwimmstellung stehen, so das die Rückezange frei arbeiten kann.  
Wichtig ! Die Stammenden dürfen nur 10-20 cm in der Zange hinein (siehe Bild F.)
- B.** Der Stamm darf nur wenig angehoben werden, sonst ist die Gefahr der Vorderachsentslastung beim Traktor sehr groß und das Lenken wird unmöglich.
- C.** Immer das Langloch bei langen Stämmen verwenden.
- D.** Für Kurvenfahrt muss immer genügend Platz vorhanden sein, damit die Baumstämme nicht an Hindernisse verklemmen können.
- E.** Der Schwenkwinkel darf +/- 43 Grad auf keinen Fall überschreiten, wenn aber überschreiten muß die Zange gleichzeitig ein bißchen geöffnet werden, sonst kann es zu Folgeschäden an der Rückezange kommen.

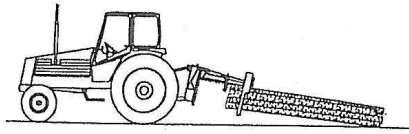
### **Beim Rücken von kurzen Stämmen:**

- G.** Die Rückezange aufheben, und Die Sperrigel muss im Die Befestigungsvorrichtung , es ist somit geschlossen,dass die Maschine nicht seitlich bewegen kann.
- H.** Kurze Stämme dürfen erst bei ganz geschlossener Zange ausgehoben werden.
- I.** In Abhängigkeit von der Traktorhydraulik kann Schwachholz bis ca. 1,0 m aufgeschichtet werden.

### **☞ ACHTUNG / WARNUNG !!!**

- C.** Im kupierten Gelände ist besondere Vorsicht geboten !  
Die Traktorhydraulik ist so zu bedienen, dass die Baumstämme immer Bodenkontakt haben. Ist dies nicht der Fall, kann es zum umstürzen des Traktors kommen.  
Nie das Langloch für der Oberlenker verwenden, bei kurzen Stämmen die ganz auf der Boden gehoben werden.
- D.** Der Fahrtweg muss immer frei sein von Hindernissen, so das die Stämme ausweichen können. Es dürfen nur schwache Kurven gefahren werden.
- H.** Durch die ständige Bewegung der Stämme in der Zange wird wieder Platz frei und es kann zum Ausrutschen der Stämme kommen. Deshalb sollte gelegentlich der Schliesszylinder betätigt werden, damit die Stämme wieder ganz geklemmt werden.
- I.** Bei kurzen Stämmen die komplett ausgehoben werden, darf nur in der Mittelposition gearbeitet werden. Dies muss zusätzlich hydraulisch verriegelt werden. Nicht in Schwenkposition !
- J.** Für den Straßentransport ist die Rückezange zu schließen und in Mittelposition zu verriegeln.



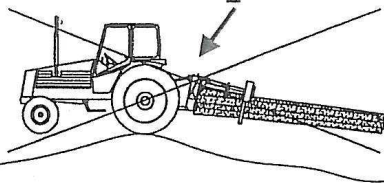
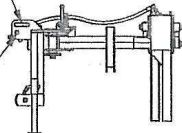


A.

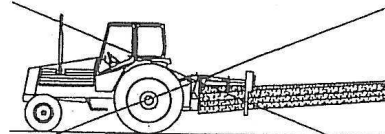


2,5-15 Mtr.

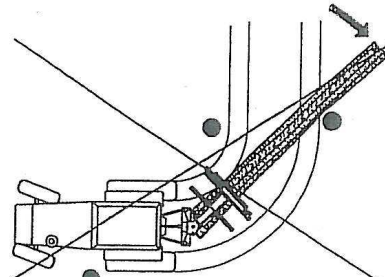
1-2,5 Mtr.



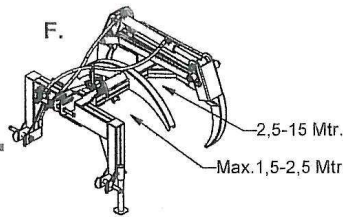
C.



B.



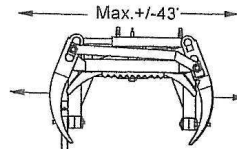
D.



F.

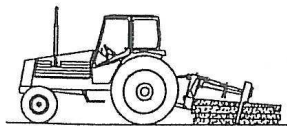
2,5-15 Mtr.

Max. 1,5-2,5 Mtr.

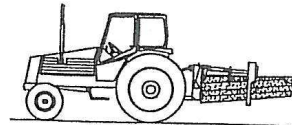


Max. +/- 43'

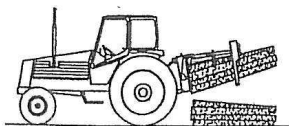
E.



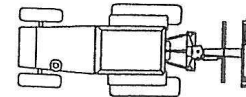
G.



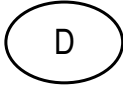
H.



I.



J.



## **WARTUNGSSICHERHEIT**

Vor Wartungsmaßnahmen, Einstellung, Reinigungsvorgängen oder dem Installieren der Rückezange und dessen Ausrüstungen ist folgendes zu beachten:

1. Die Kraftübertragung abschalten.
2. Die Hubvorrichtungen in ihre untere Stellung absenken.
3. Den Motor abschalten.
4. ABWARTEN, bis alle Teile völlig zum Stillstand gekommen sind.
5. Die Rückezange so stützen, dass die Rückezange sich nicht bewegt, obgleich die Hebel der Ventile bewegt werden.

## **ALLGEMEINES ÜBER DIE WARTUNG**

Eine sorgfältige, im richtigen Zeitpunkt durchgeführte Wartung ist der beste Garant für Funktionstüchtigkeit und lange Lebensdauer Ihrer Rückezange.

- bei sämtlichen Wartungsarbeiten immer auf absolute Sauberkeit achten.
- darauf achten, dass kein Hydrauliköl ausfließt.
- zur Vermeidung von Montageschäden sollte ausschliesslich zweckdienliches Werkzeug verwendet werden.
- Aufgetretene Schäden möglichst genau lokalisieren. Auf diese Weise beugen Sie weiteren Beschädigungen vor und ersparen sich unnötige Arbeiten.
- immer originale Ersatzteile verwenden.

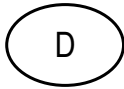
## **SCHMIERANWEISUNGEN**

Die Rückezange muss nach jeweils 16 Betriebsstunden abgeschmiert werden. Dabei wird an den Schmierstellen immer Fett bis zum Überquellen eingepresst.

## **HYDRAULIK**

Die Hydraulikschläuche, -rohre und -anschlüsse sind von Zeit zu Zeit auf mögliche Bruchstellen und Leckagen zu überprüfen. Um Schäden zu vermeiden sind verschlissene oder gebrochene Teile auszutauschen.

Bei der Wartung von Hydraulikkomponenten ist auf absolute Sauberkeit zu achten. Vor der Montage sind die Schläuche innen von Staub, Gummischrot und dergleichen zu reinigen.



## **WECHSELN DES HYDRAULIKSCHLAUCHS**

Korrekt montierte Hydraulikschläuche weisen eine erheblich längere Lebensdauer auf. Beim Auswechseln von Hydraulikschläuchen ist daher folgendes zu beachten:

- Den Schlauch innen und außen von Verschmutzungen reinigen.
- Darauf achten, dass der Schlauch vorschriftsmäßig verlegt wird und er sich bei allen Arbeitsbewegungen ungehindert frei bewegen kann.
- Darauf achten, dass der Schlauch keine Verwindungen aufweist, da dies die Lebens-Dauer des Schlauchs beträchtlich herabsetzt.
- Nach der Montage sind die Schlauchanschlüsse auf ihre Dichte zu überprüfen.

## **ERSATZTEILBESTELLUNG**

Beim Bestellen von Ersatzteilen sind folgende Angaben zu machen:

- Maschinenbezeichnung
- Fertigungsnummer der Maschine
- Bestellnummer des Ersatzteils
- Name des Ersatzteils
- Name und Anschrift des Bestellers
- Versandart des Ersatzteiles.

## **AUFBEWAHRUNG**

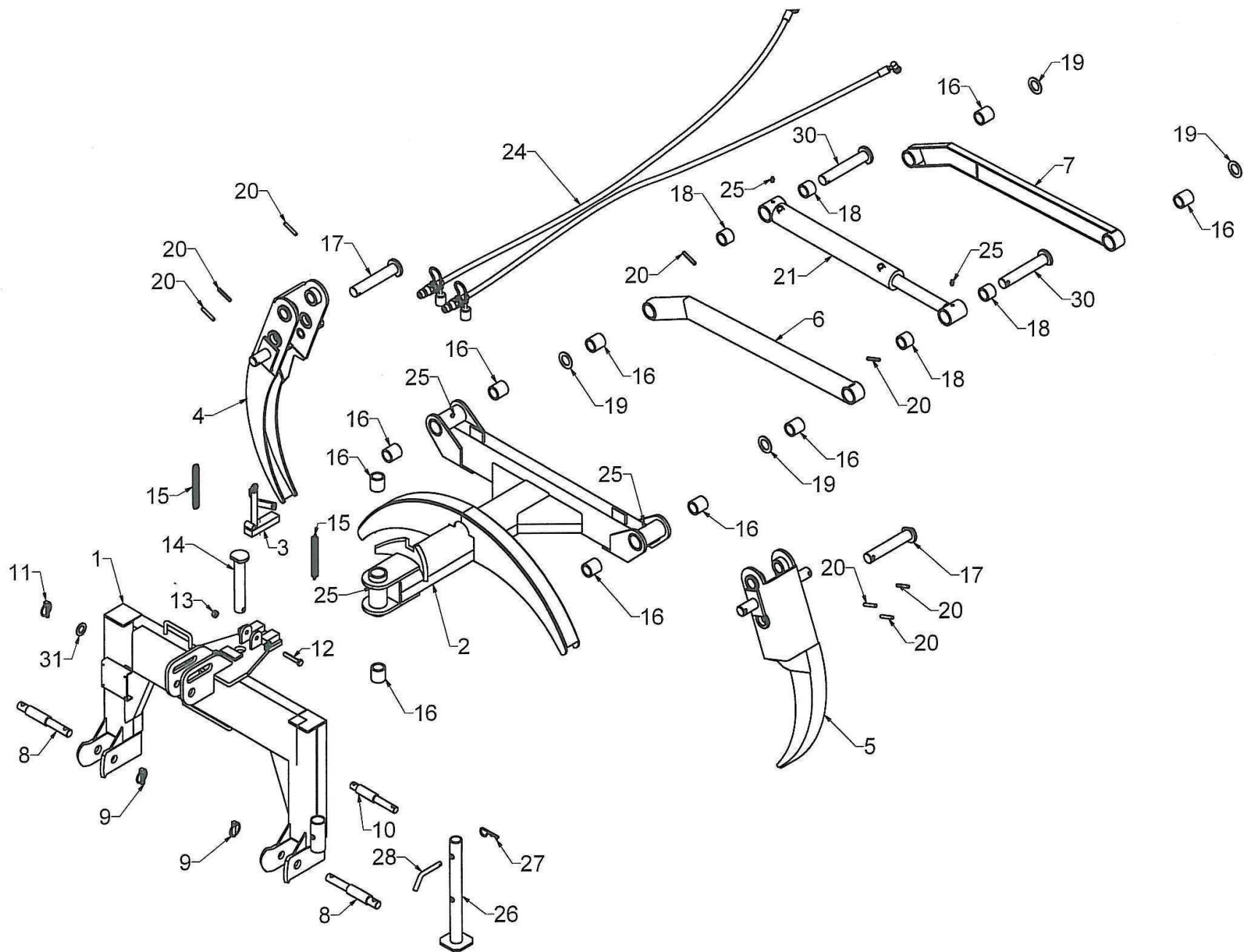
Bei längerer Nichtverwendung der Rückezange ist dieser ordentlich aufzubewahren, da dies einer Funktionsbeeinträchtigung vorbeugt und der Werterhaltung dient. Vor dem Einlagern ist die Rückezange gründlich zu reinigen und lackieren.

Schadhafte Stellen sind zu lackieren. Alle Schmierstellen abschmieren. Schwerzugängliche Stellen, die nicht lackiert oder geschmiert werden können, mit Schmiermittel einpinseln. Die Rückezange sollte an einem trockenen, kühlen Ort aufbewahrt werden. Vor dem Reinigen die Rückezange so einstellen, dass sie sich nicht rühren kann. Die Hydraulik abschalten und den Motor des Traktors abstellen.

## **FORTSCHAFTEN DER MASCHINE VOM EINSATZ**

- Vorsichtig während der Demontage der Maschine sein.
- Dafür sorgen, dass die Abbauteile und das Öl in sachgemäße Sammlung stellen geliefert werden.

26



| Nr.<br>No.<br>Nr.<br>No. | Varenr.<br>Part no.<br>Teil Nr.<br>No.de pièce | Antal<br>Quantity<br>Anzahl<br>Nombre | <b>DK</b><br>Beskrivelse | <b>GB</b><br>Description | <b>D</b><br>Bezeichnung | <b>F</b><br>Désignation          | Bemærkninger<br>Remarks<br>Bemerkung<br>Remarques |
|--------------------------|--|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------|----------------------------------|---|
| 1                        | 10701  | 1                                     | Trepunktsophæng          | Three-point lift         | Dreupunktanbau          | Attelage trois points            |   |
| 2                        | 10702  | 1                                     | Hovedramme               | Mainframe                | Haubtrahmen             | Châssis principal                |   |
| 3                        | 10703  | 1                                     | Lås                      | Locking lever            | Sperrriegel             | Verrou de blocage                |   |
| 4                        | 10704  | 1                                     | Højre tang               | Right tong               | Recht Zange             | Demi-mâchoire de grappin, droite |   |
| 5                        | 10705  | 1                                     | Venstre tang             | Left tong                | Links Zange             | Demi-mâchoire de grappin, gauche |   |
| 6                        | 10706  | 1                                     | Parallel stang           | Parallel bar             | Parallel Stange         | Barre stabilisatrice             |   |
| 7                        | 10707  | 1                                     | Parallel stang           | Parallel bar             | Parallel Stange         | Barre stabilisatrice             |   |
| 8                        | 15536  | 2                                     | Træktappe                | Towning pin              | Ziehzapfen              | Broche de traction               |   |
| 9                        | 1210100  | 2                                     | Sikringssplit            | Safety pin               | Sicherungssplint        | Goupille de surete               | 10 mm.  |
| 10                       | 10708  | 1                                     | Bolt                     | Bolt                     | Bolzen                  | Boulon                           |   |
| 11                       | 1210080  | 1                                     | Sikringssplit            | Safety pin               | Sicherungssplint        | Goupille de surete               | 8 mm.   |
| 12                       | 740211345                                      | 1                                     | Bolt                     | Bolt                     | Bolzen                  | Boulon                           | M10x60 FZB  |
| 13                       | 740420010                                      | 1                                     | Låsemøtrik               | Lock nut                 | Gegenmutter             | Ecrou de freinage                | M10   |
| 14                       | 10709  | 1                                     | Bolt                     | Bolt                     | Bolzen                  | Boulon                           |   |
| 15                       | 15539  | 2                                     | Fjeder                   | Spring                   | Feder                   | Pression                         |   |
| 16                       | 52331  | 10                                    | Bøsning                  | Sleeve                   | Buchse                  | Douilles                         | ø40xø30x40mm                                      |
| 17                       | 10710  | 2                                     | Bolt                     | Bolt                     | Bolzen                  | Boulon                           | ø30*165   |
| 18                       | 10711  | 4                                     | Bøsning                  | Sleeve                   | Buchse                  | Douilles                         | ø40xø30x30mm                                      |
| 19                       | 503020   | 8                                     | Skive                    | Washer                   | Scheibe                 | Rondelle                         | ø50xø30,5x2,0                                     |
| 20                       | 741190225                                      | 9                                     | Spændstift               | Special pin              | Spannstift              | Goupille mecanindus              | 8x50mm.   |
| 21                       | 10712  | 1                                     | Hydraulikcylinder        | Hydraulic cylinder       | Hydraulikzylinder       | Cylindre de hydrauliques         |   |
| 22                       | 43121  | 2                                     | Kobberskiver             | Copper washer            | Kupferscheibe           | Rondelles cuivre                 | 1/4"  |
| 23                       | 10713  | 2                                     | Brystnippel              | Hexagon nipple           | Brustnippel             | Mamelon                          | 1/4"  |
| 24                       | 10714  | 2                                     | Hydraulikslange          | Hydraulic hoose          | Hydraulikschlauch       | Tuyau hydrauliques               | 1900 mm. 1/4"                                     |
| 25                       | 881500240                                      | 5                                     | Smørenippel              | Lubricator nipple        | Schmiernippel           | Graisneur                        |   |
| 26                       | 10715  | 1                                     | Støtteben                | Support leg              | Stützbein               | Stabilisateur                    |   |
| 27                       | 1220035  | 1                                     | Hårnålesplit             | Cotter                   | Splint                  | Goupille                         | 3,5 mm.   |
| 28                       | 15558  | 1                                     | Bolt                     | Bolt                     | Bolzen                  | Boulon                           |   |
| 29                       | 10716  | 1                                     | Grøn Snor                | Green string             | Grün Drat               | Cordon, vert                     | 8x3000mm.   |
| 30                       | 10717  | 2                                     | Bolt                     | Bolt                     | Bolzen                  | Boulon                           | ø30*170   |
| 31                       | 74060045                                       | 1                                     | Skive                    | Washer                   | Scheibe                 | Rondelle                         | ø42xø21x2,0                                       |

Næste ledige nr: 10718

